

وَيَعْدَةُ دُقْنٍ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

The Eucharistic Marriage Feast

مَجَّدَّعَةُ دُقْنٍ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

بَدْ قَلْكَنْ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

تَبَرْ تَبَرْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

وَيَعْدَةُ دُقْنٍ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

This poem was extracted from Sebastian P. Brock & George A. Kiraz book of Select Poems of Ephrem the Syrian. The original text was scripted in Syriac with English translation; this version is in Aramaic with slight modification to the interpretation of English translation.

وَيَعْدَةُ دُقْنٍ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

I have invited You, Lord, to a wedding feast of songs,

سَهْدَةُ لَهْ بَعْدَدَهْ كَسْلَمَكَ دَنْدَنٌ

But the wine – the utterance of praise – at our feast has run out. [John 2:1-10]

وَهَبْتَهْ بَهْ كَلْكَنْ كَهْ كَهْ كَهْ

[You are] the guest who filled with good wine the jars;

بَعْدَدَهْ كَلْكَنْ مَلْكَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

fill my mouth with Your praise.

❖ ❖ ❖

حَمْدَتَهْ: حَمْدَتَهْ لَهْ بَهْ جَدْ كَنْدَلَهْ كَهْ بَعْدَدَهْ

Praise to You from everyone who has perceived Your truth¹.

❖ ❖ ❖

بَعْدَدَهْ كَلْكَنْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

The wine that was in the jars was akin and related to

بَعْدَهْ كَلْكَنْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

this eloquent wine that gives birth to praise

بَدْ كَهْ بَعْدَدَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

and also that wine gave birth to praise

بَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

from those who drank it and beheld the wonder.

❖ ❖ ❖

كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

You who are so just, if at a wedding feast not Your own

عَهْ بَعْكَتَهْ كَلْكَنْ كَهْ كَهْ كَهْ

You filled six jars with good wine, [John 2:6],

بَعْدَهْ كَلْكَنْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

do You, Lord, at this wedding feast, fill, not the jars,

بَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ كَهْ

but the ten thousand ears with its sweetness.

❖ ❖ ❖

جَمِيعَ الْمُكْتَبَرِينَ

The light of the pillar of fire and of the cloud [Num 14:14]

مِنْهُمْ نَوْمٌ وَكُلُّهُمْ لَهُمْ نَوْمٌ

drew into itself its rays like the sun

٥٣- ٢٥٦ بِمَنْ بَعْدَ بِمَنْ

that was eclipsed on the day that she cried out, [Matt 27:45]

مکالمہ یونگہ ہوڈھنڈہ نے سخن

Demanding the King, further crime. [Mark 15:13]

የኢትዮጵያ ሚኒስቴር የስራ ዓይነት የስራ ዓይነት የስራ ዓይነት

How can my harp, O lord, ever rest from Your praise?

نیجہ ۵۹۸ کل کی تعداد ۱۱۰۰ میٹر

how could I ever teach my tongue infidelity?

تَسْبِيحُ سَمَوَاتِ الْجَنَّةِ

Your love gives to my shamefacedness confidence, -

لیک ۸۴۰ نیت و متن کلمه می

- yet my will is ungrateful.

It is right that humanity should acknowledge Your divinity.

it is right for the supernal beings to worship Your humanity;

وَيَذْكُرُهُ مُحَمَّدٌ وَيَذْكُرُهُ

the supernal beings were amazed to see how small You become,

ذکر مساحتی بحضور یوسف مددخواه

and those below to see how exalted!

3

1. *A different refrain is given in two of the manuscripts: "Praise to You who have poured out Your gift upon Your servant"*
2. *Your worlds: i.e. both angels and human beings.*
3. *the body: One manuscript has "Your body"; although this conforms to Text 5, stanza 6, it does not fit the context nearly so well here.*
4. *The Holy One: Ephrem deliberately reflects Jewish usage.*